# Currículum Vitae

#

# Apellido: Karavar

 **Nombre:** Nesrin

 **Fecha de nacimiento:** 12.12.1974

**N.I.E.:** Y0194588-E

**Sexo:** Mujer

 **Nacionalidad:** Turca

**Correo electrónico:** nesrinkaravar@ub.edu

# Formación académica

Licenciada en Filología española Universidad de Fatih, Estambul julio 2001

Master en Filología española Universidad Pablo de Olavide, Sevilla mayo 2010

Tema: “Enseñanza del español destinada a los turcos.” Directora: Ana Mº Medina Reguera

Doctorado en Construcción y Universidad de Barcelona 3 de mayo 2017 representación de identidades culturales

Tema: “Simbolismo y comunicación no-verbal en la danza *sema* de Mevlânâ Celâleddin Rumi.” Director: Dr. Sebastiá Serrano / Tutora: Dra. Mónica Rius Piniés

# Líneas de investigación

Lengua como cultura e interculturalidad, etimología, lenguajes especializados y traducción especializada, simbolismo, sufismo, literatura mística, literatura comparada, semiótica, danzas primitivas, danzas medievales

**Idiomas (R = regular, B = bien, C = correctamente)**

# Idioma Habla Lee Escribe

Turco C C C

Español C C C

Inglés B C B

Zazaki R B C

Catalán - B -

# Congresos y seminarios (Los últimos 4 años)

Centro: Universidad de Barcelona

Tipo de curso: Facultad de filología

Tema: Simbolismo y comunicación no-verbal en la danza *sema* de Mevlânâ Celâleddin Rumi

Fecha: 19 de mayo de 2016

Centro: Universidad Pablo de Olavide de Sevilla

Tema: Terminología y traducción de los textos filosóficos del sabio y poeta sufí Mawlânâ Celâleddin Rumi

Fecha: 20 de octubre de 2016

Centro: Universidad de Chile. Centro de Estudios Árabes de la Facultad de Filosofía y Humanidades

Tipo de curso: Máster

Tema: Viajeros místicos turcos del período medieval

Fecha: Junio y julio de 2017 (16 horas)

Centro: Universidad de Barcelona. I Congrés Internacional IRCVM

Tema: Simbolismo y comunicación no-verbal en la danza de Mevlâna Celaleddin Rumi (1207-1273)

Fecha: 25 de abril de 2018

Centro: Universidad de Lleida. International medieval meeting Lleida

Tema: La cocina sufí del siglo XIII del filósofo Mevlâna Celaleddin Rumi (1207-1273)

Fecha: 27 de junio de 2018

Centro: Museo Maritím de Barcelona

Tema: Miradas al Bósforo. Poetas turcas del siglo XIXcon la poetaotomanaAdile Sultan

Fecha: 11 de abril de 2019

Centro: Museo Maritím de Barcelona

Tema: Captivas y conversaciones. La visión de Cervantes sobre la costa otomana

Fecha: 16 de mayo de 2019

 **Cursos**

Tipo de curso: Coordinadora y profesora de la literatura turca contemporánea

Número de créditos: 2,00

Duración en años académicos: 1 año (2018-2019)

Modalidad: Presencial

Centro impulsor: Facultad de Filología. Universidad de Barcelona

Tipo de curso: Profesora de la sesión de Turquía

Modalidad: Presencial

Centro impulsor: Máster Món Árab i Islámic. Postgrau História i Politica Araboislámiques. Universidad de Barcelona

Fecha: 13, 18 y 20 de junio de 2019

# Publicaciones

**Artículos**

Karavar, N. (2019): “Simbolismo en la danza *sema* de Mevlânâ Celâleddin Rumi”, SVMMA-Revista de Cultures Medievals, Universidad de Barcelona, (en curso).

Karavar, N. (2018), “Aproximación semiótica al espacio de la casa en la literatura posguerra turca y española (*Estambul* de Orhan Pamuk y *Nada* de Carmen Laforet), Journal of Anuari de Filologia. Llengües i Literatures Modernes, (ISSN: 2014-1394), University of Barcelona, No 8.

Karavar, N. (2017), “Comparative Sacred Dances: Symbolism of the Mapuche Indigenous Dance and *Sama* of the Mevlânâ Celâleddin Rumi”, Kazi Sufior Rahaman (ed.), Journal of Islamic History and Culture of India (JIHCI), (ISSN 2347-8187), University of Calcutta, Volume VI.

Karavar, N. (2016), “Mawlana´s *sema* as a non-verbal communication”, Kazi Sufior Rahaman (ed.), Journal of Islamic History and Culture of India (JIHCI), (ISSN 23478187), University of Calcutta, Volume V, (special volume on Sufism)

**Libros**

 Karavar, N. (Abril, 2020): *Rumi: el poder de lo no-verbal,* La Llave, Barcelona (In process).

**Capítulos de los libros**

 Karavar, N. (Septiembre, 2019): “Danza de los derviches otomanos en los libros de los viajeros europeos”, en: Mónica Rius Pinies(eds.) *Literatura i Viatje,* Barcelona, Universitat de Barcelona (en process)

 Karavar, N. (2017): "Alimentos comunes desde Latinoamérica a Turquía", en: Erlendsdóttir, Erla, Emma Martinell e Ingmar Söhrman (eds.): *De América a Europa: denominaciones de alimentos americanos en lenguas europeas*. Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana-Vervuert, pp. 343-355.

**Traducciónes**

Villanueva, Francisco Márquez (2010), *Moros, moriscos y turcos de Cervantes,* Bellaterra, Barcelona, Traducción al turco, Kültür A.Ş., Ayuntamiento de Estambul, Estambul (En proceso).

Soler, Isabel (2016), *Miguel de Cervantes: los años de Argel,* El Acantilado, Barcelona, Traducción al turco, Kültür A.Ş., Ayuntamiento de Estambul, Estambul (En proceso).

Vernet, J. (1999), *Lo que Europa debe al Islam de España,* El Acantilado, Barcelona. Traducción al turco, Say, Estambul (Marzo 2019).

# Coordinación y organización académico-cultural

Título: Jornada de acercamiento a Turquía en la Universidad de Barcelona

Tipo de actividad: Jornada

Ámbito: Académico-público

Fecha: 29 de mayo de 2012

Título: Jornada de acercamiento a Turquía en la Universidad de Barcelona

Tipo de actividad: Jornada

Ámbito: Académico-público

Fecha: 14 de mayo de 2013

Título: Abdulkadir Merâgi y la música clásica turca (1360-1435)

Tipo de actividad: Conferencia

Ámbito: Académico-público de la Universidad de Barcelona

 Fecha:3 de abril de 2014

Título: Cervantes en Estambul (*Cervantes İstanbul’da*)

Tipo de actividad: Autora del proyecto de adherir la ciudad Estambul a las ciudades cervantinas en colaboración con el Ayuntamiento de Estambul y el Instituto Cervantes de Estambul

Ámbito: Público

Fecha: De septiembre de 2018 a 23 de febrero de 2019

Título: El *boom* de la traducción de la literatura turca en castellano y catalán

Tipo de actividad: Exposición literaria

Ámbito: Académico-público de la Universidad de Barcelona

 Fecha:De18 de enero de 2019 a 10 de febrero de 2019

Título: Mar y Mujer

Tipo de actividad: Coordinadora del ciclo de las conferencias en Museo Marítimo de Barcelona en colaboración con la Cátedra UNESCO "Mujeres, desarrollo y culturas" y CALITME - Cartografías literarias del Mediterráneo

Ámbito: Público

Fecha: De 14 de marzo de 2019 a 13 de junio de 2019

Título: Literatura y ciudad: Estambul en la literatura turca y española

Tipo de actividad: Exposición literaria y organización del coloquio

Ámbito: Académico-público de la Universidad de Barcelona

Fecha: De 1 de abril de 2020 a 30 de abril de 2020